

[...]

33.386/II/PN
RC/RV

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 17 januari 2002, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen de MIVB wegens het feit dat beide kanten van de borden aan de halten Besme en Bossaert van tram 19, Pantheonlaan te Koekelberg, de bestemming enkel in het Nederlands vermelden. Dus: "Groot-Bijgaarden" en niet "Grand-Bigard".

*
* *

Op het verzoek om inlichtingen van de VCT antwoordt u het volgende:

"Groot-Bijgaarden staat niet meer vermeld in de lijst van gemeenten zoals die opgenomen is in de koninklijke besluiten van 24 juni 1988 (Belgisch Staatsblad van 6 juli 1988) en 14 augustus 1992 (Belgisch Staatsblad van 24 september 1992).

Van oudsher bevindt de terminus van tramlijn 19 zich op het grondgebied van het Vlaamse Gewest, namelijk in de gemeente Dilbeek en, in het bijzonder, op de plaats genaamd Groot-Bijgaarden waarvan er geen enkele officiële Franse vertaling bestaat aangezien die vroegere gemeente niet langer vermeld wordt in de voornoemde koninklijke besluiten.

De MIVB is evenwel van oordeel dat de niet-officiële benaming Groot-Bijgaarden, doordat zij verwijst naar een precies en voor het publiek welbekende plaats, kan worden gebruikt om een van de terminussen van de voornoemde tramlijn te identificeren."

*
* *

De inlichtingen die verstrekt worden op borden die zich aan de tramhalten bevinden, zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Tramhalten moeten net als de Brusselse metrostations worden beschouwd als plaatselijke diensten van de MIVB in Brussel-Hoofdstad.

Artikel 33 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen verwijst naar hoofdstuk III, afdeling III en, in casu, artikel 18, § 1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Naar luid van het voornoemde artikel 18, § 1, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, hun berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans.

Deze verplichte tweetaligheid geldt enkel voor de plaatsnamen die over een officiële vertaling beschikken.

Aangezien Groot-Bijgaarden sinds de fusie van de gemeenten niet langer vermeld staat in de lijst van gemeenten, zoals die is opgenomen in de koninklijke besluiten van 24 juni 1988 en 14 augustus 1992, bestaat er dus geen officiële Franse vertaling meer van.

De VCT acht de klacht ontvankelijk maar niet gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS